

ifB

NYHETER

Nr. 3 / 2023

Institutet för Bibelöversättning www.ifb.nu

A photograph of two children in a snowy, outdoor setting. The child in the foreground is wearing a thick, brown and white fur coat and is holding a piece of wood. The child in the background is wearing a patterned, quilted coat and a hood. In the background, there is a large stack of firewood and a tree trunk.

EVANGELISATION BLAND CHANTER

Två chantibarn i Sibirien.



I bönehuset lovprisar man Gud på chantiska.

EVANGELISATION BLAND CHANTER

Just nu trycker vi boken **Biblis-**ka berättelser på chantiska för en församling i Sibirien. De har framgångsrikt evangeliserat bland chanterna och berättar att Ordet på modersmålet har varit nyckeln till framgången. Pastor Aleksej berättar:

Februari 2019, ute är det -30 grader, vi – en grupp pastorer – närmar oss byn Russkinskaja i Chanty-Mansijsk distrikt. Den närmaste staden Surgut ligger 11 mil från byn. Vi åker till Russkinskaja, där vi har invigningen av bönehuset. Detta är det första bönehuset för kristna från chanti-folket.

Chanter och manser är två nordliga folkslag som är svårast att nå med evangeliet. Även före revolutionen, när hednafolk tvångsdöptes, rapporterade ortodoxa präster: “Chanter och manser är inte ståndaktiga i tron och omedelbart efter dopet återvänder de till avgudarna och sin tidigare hedniska livsstil.”

Till ytan är regionen jämförbar med Frankrike i storlek. Befolkningsmängden uppgår till 1 702 500 personer. Detta gör distriktets territorium glest befolkat och många platser är otillgängliga.

Byn Russkinskaja räknas som etnisk, av 1800 invånare är mer än 1000 chanter, manser och nentser. De flesta av representanterna för ursprungsbe-folkningen bor inte permanent i byn, utan i tajgan, i nomadlägren. Idag finns det 245 läger på en sträcka av upp till 300 km djupt in i tajgan. Allt detta gör evangelisation bland chanter och manser mycket svår. Under åren av vårt missionsarbete bland urbe-folkningen har våra missionärer varit tvungna att resa tiotusentals kilometer på vintern på snöskoter, ofta i temperaturer under -30 C. På sommaren tusentals kilometer i båtar längs smala floder och kanaler.

Men efter flera års arbete bland chanter såg vi hur deras omvändelse till Kristus började ske! År 2019 var antalet medlemmar i församlingen i byn Russkinskaja mer än 160 personer, av detta var 95% chanter. Också i ett dussin av våra kyrkor i distriktet finns grupper av troende chanter.

Ordet på modersmålet är nyckeln

I vårt arbete bland chanterna var en av de prioriterade uppgifterna för oss att nå folket med evangeliets ord och inte att plantera den ryska kulturen. Det har blivit en uppgift för oss att bilda en evangelisk kyrka och samtidigt bevara chanternas nationella och kulturella särdrag. Som ett resultat översatte vi våra lovsånger till chantiska och rekryterade predikanter bland de som talar det lokala språket. Alla gudstjänster i församlingen och evangelisationsevenemang bedriver vi antingen på deras språk eller med översättning. Detta bidrog enormt till att människor kom till församlingen utan att mötas av en etnisk och kulturell barriär.

Det viktigaste verktyget för att nå vilken folkgrupp som helst är översättningen av evangeliet till modersmålet.

Chanterna är mycket öppna och gästvänliga människor. De lever främst i skogen på förfädernas mark. Kommer man på besök blir man tilldelad det bästa sovstället, och värdarna får sova var som helst. Man får mat och te, även om man anländer oanmäld.

Lokalbefolkningen lever på ett traditionellt sätt. Landsbygdens stora territorium, som täcker 219 kvadratkilometer, har cirka 250 läger och mer än 150 renfärmar. Förutom ursprunglighet och fantastisk skönhet imponerar Russkinskaja med en hög kulturnivå. Befolkningen i byn är 1 800 människor, men det finns tre kulturcentra.

Det finns en internatskola i Russkinskaja, där barn från urbefolkningar i norra Sibirien går. Två tredjedelar



av eleverna är barn till nomadiska renskötare. Barnen bor på internat under studierna och deras föräldrar tar hem dem under skolloven. En del bor i byn, en del i sina kåtor i lägren.

Till sommaren planerar församlingen att ha en evangelisationskampanj även bland manserna. Be för spridning av evangeliet bland dessa sibiriska folk!

Bilder: Surguts Evangeliska Kyrka

Månadens projekt

Just nu trycks Bibliska berättelser för spridning bland chanterna. Stöd tryckningen med din gåva till månadens projekt! Du kan även använda tjänsten SWISH. Ange nummer 123 671 9611.

"Mitt hjärta flödar över av glädje när jag läser psalm 23 på chantiska."

Ljudmila, en kristen chantikvinna skriver till IFB hur hon glädjer sig när hon får läsa psalm 23 på sitt modersmål. Hon kan den på ryska men på chantiska rörde den vid hennes hjärta.

Hon har besökt byn Lopchari, där hon har släktingar. Där höll troende möten i en jurta. De samlades för att be att många chanter skulle finna Jesus.

Nu berättar Ljudmila att hon har skickat chanti-texter och ljudmaterial som finns på internet till andra, och de i sin tur har skickat dem vidare till sina bekanta. Feedbacken är väldigt bra: jag gillar verkligen de här berättelserna, skriver någon. Ljudmila själv tackar återigen för att Goda Nyheter översätts till hennes språk, chantiska.

På chantiska har Markus, Lukas, Apostlagärningarna, 1 Mosebok och Jona publicerats. Just nu jobbar man med ett utdrag ur Psaltaren.



Välkommen till vårt

50-års JUBILEUMS-FIRANDE

DEN 27 MAJ 2023

Kl. 13:30 – 18:00

Skarpnäckskyrkan
Skarpnäcks Allé 31, 128 33 Skarpnäck

Svar senast den 27 april till
Institutet för Bibelöversättning
info@ibt.net eller 08-722 23 40

Ordföranden har ordet



För fem år sedan firade vi Institutets 45-årsjubileum och i samband med detta utkom boken "Vi minns." Jag har den i min hand och blir än i dag lika berörd av de många vittnesbörden från medarbetare, distributörer, chaufförer och andra om hur Herren på ett förunderligt sätt ledde Borislav Arapovic i hans vision att nå de onådade folken i det forna Sovjetunionen – med Guds Ord på deras eget språk. Ytterligare fem år har förflutit och som framgår av inbjudan på denna sida är det nu dags att fira Institutets 50-årsjubileum. Fantastiskt, tycker jag. Femtio år av välsignat arbete med att sprida den enda säd som finns designad för människohjärtan och som ensam kan föda det nya gudslivet. Guds Ord som är så potent att en människa kan leva i decennier på några verser som PS 23 – om vilken vi också läser här bredvid.

Femtio år är en försvinnande obetydlig del av evigheten, men ur vårt jordiska perspektiv kan samma femtio år vara av oerhörd betydelse för evigheten. Vi tackar Herren för fantastiska 50 år och för alla som i smått och stort deltagit i arbetet. Och inte minst för de "stilla i landet" som anonymt och trofast månad efter månad givit sina bidrag till arbetet. Herren välsigne oss alla!

Tomas Bergius

 Följ oss på Facebook



Swish. Betala enklare.

Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@ibt.net
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

Raamatunkäännösintituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. +358-9-774 43 50, e-post info.fin@ibt.net
Betaling i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11
SWIFT: NDEAFIHH

IFB Nyheter
är gratis
och utkommer 11 gånger per år
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd